

MASTER LETTRES, LANGUES, CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

Parcours Média et médiation culturelle

Option Russe

Enseignement en présentiel

LIVRET DE L'ETUDIANT
1^{ère} et 2^{ème} année
2026/2027

Responsable : Ekaterina Cennet

Katia.Cennet@uca.fr

Secrétariat : Nathalie POLICARD

Bureau F 18

34 Avenue Carnot TSA 60401

63001 Clermont-Ferrand Cedex 1

Ouverture :

Tous les jours de 9h00 à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Fermé le vendredi après-midi

Responsable de la formation

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.

Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. Toute correspondance par courriel doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.

Directeur du master : Christophe GELLY

Responsable du parcours Média et médiation culturelle : Nicolas VIOLLE

Responsable de l'option russe : Ekaterina CENNET

Secrétariat : Nathalie POLICARD 04 73 40 85 19, bureau F18

Toutes les informations sont disponibles sur le site de l'[UFR LCC](#), pour les [stages](#) au [Pôle relations extérieures et internationales](#)

Les Modalités de Contrôle des Connaissances et des Compétences sont disponibles sur le site de l'UFR LCC, onglet Sclarité – Contrôle des connaissances

Parcours Média et médiation culturelle

1^{ère} ANNÉE DE MASTER

SEMESTRE 1

MASTER 1	HEURES	CREDITS
<u>Bloc 1 Langue</u>		9
UE 1.1 Langue (6 ECTS)	36 h	
Thème version russe		
Communication orale russe		
UE 1.2 Lansad (3 ECTS)	24h	
<u>Bloc 3 Méthodes</u>		12
UE 1.9 Médiations (9 ECTS)		
Médiation culturelle et littéraire	24h	
Méthodologie de la recherche et du rapport de stage	12h	
Communication appliquée à la médiation culturelle	12h	
UE 1.11 Médias (3 ECTS)		
Analyse des médias	12h	
Création de contenu pour les Médias	12h	
<u>Bloc 4 Ouverture professionnelle</u>		9
UE 1.8 Ouverture professionnelle (3 ECTS)		
Enjeux du scénario	12h	
Initiation à la conduite de projet	12h	
UE 1.10 Langue appliquée (3 ECTS)		
Création éditoriale	12h	
Création audiovisuelle	12h	
Correction création audiovisuelle – russe	2h	
Formation logiciel Subtitle Edit	4h	
UE 1.12 Culture disciplinaire (3 ECTS)		
Civilisation russe	24h	

SEMESTRE 2

MASTER 1	HEURES	CREDITS
Bloc 5 : Professionnalisation		
UE 2.81 UEP Stage + rapport de stage		30

L'assiduité à tous les cours est obligatoire pour les évaluations

BLOC 1 : LANGUE

UE 1.1 LANGUE

- **Thème (12h) Natalia PRONINA**

Descriptif : Destiné aux étudiant.e.s M1/M2, ce cours s'appuie sur des extraits d'articles de presse francophone (analyses, reportages) traitant des enjeux contemporains. Les séances alternent le travail de traduction, reformulation, enrichissement du vocabulaire thématique (institutions, société, relations internationales) et la comparaison des normes discursives du français et du russe. Chaque texte sera précédé par les exercices portant sur les difficultés dues aux différences entre le système grammatical de deux langues.

- **Version (12h) Olena POLOVYNKO**

Traduction de textes littéraires du russe vers le français. Les textes proposés seront principalement issus d'œuvres contemporaines qui mêlent langue littéraire et langage oral informel.

- **Communication orale (12h, cours mutualisé LLCE Russe, EIE, LEA) Galina KOMAROVA**

UE 1.2 LANSAD Voir cours de langue proposés au CLM.

BLOC 3 : MÉTHODES

UE 1.9 MÉDIATIONS

- **Médiation culturelle et littéraire (24h) : Martina BOLICI (12h), Claire STRIFFLING (6h), Pauline VIGEY (4h)**

Objectifs : Acquérir des connaissances théoriques et des compétences pratiques relatives aux métiers de la médiation culturelle et littéraire, en interrogeant les articulations entre recherche, création, action culturelle et publics au sein du territoire.

Descriptif : Ce séminaire propose de réfléchir aux enjeux et aux manifestations contemporaines de la médiation culturelle et littéraire. Il offre une introduction théorique au concept de médiation, ainsi qu'aux processus de fabrication, de circulation, de légitimation et de transmission de la culture, et notamment de la littérature. Une attention particulière sera également portée à la découverte des métiers, des compétences et des différentes formes de médiation culturelle et littéraire, dans une perspective d'adaptation aux mutations contemporaines (notamment celles liées à la transition numérique et écologique). L'ensemble de ces perspectives seront mises en valeur lors de séances de rencontres auxquelles les étudiant.e.s seront invité.e.s à prendre une part active. Conçues en lien étroit avec le territoire, ces initiatives se dérouleront dans divers lieux culturels du paysage clermontois. Elles comprendront notamment une rencontre consacrée à la découverte des métiers et des actions de médiation culturelle en bibliothèque universitaire, organisée à Le KAP – Learning Centre en présence de Frédéric Lazuech le 29 septembre 2026, ainsi qu'un entretien avec l'écrivaine Phoebe Hadjimarkos-Clarke, lauréate du Prix du Livre Inter, prévu le 16 octobre 2026 à Librairie Les Volcans, à Clermont-Ferrand. Les étudiant.e.s seront également impliqué.e.s dans la préparation et l'animation des rencontres, afin d'expérimenter de manière concrète le rôle de médiateur et de se confronter à ses différents défis (préparer une rencontre, mener un dialogue en public, organiser un événement culturel, prendre en charge la communication, etc.). Un temps d'analyse réflexive permettra de revenir collectivement sur l'expérience vécue. Ce retour d'expérience visera à identifier les compétences mobilisées, à

analyser les réussites et les difficultés rencontrées et à tirer des enseignements sur les pratiques professionnelles de la médiation culturelle et littéraire.

Bibliographie

Bruno Nassim Aboudrar et François Mairesse, *La médiation culturelle*, Paris, coll. « Que sais-je ? », Presses Universitaires de France, 2025.

Marie-Aude Aumonier et Laura Le Coz, « Le Kap Learning Centre, lieu dédié à la réussite étudiante de l'université Clermont-Auvergne », *Arabesques* [En ligne], n. 116, 2025, URL : <https://publications-prairial.fr/arabesques/index.php?id=4312>

Évelyne Barthou, Yann Bruna, *La bibliothèque, lieu de lecture et de médiation culturelle*, TREE et Sophiapol, 2023, URL : <https://univ-pau.hal.science/hal-04231670/file/Rapport%20de%20recherche%20BML%20final.pdf>

Yann Dissez, *Comment accueillir un auteur? De la dédicace à la résidence*, 2012 URL : <https://www.normandielivre.fr/guide-pratique-comment-accueillir-un-auteur-de-la-dedicace-a-la-residence/>

Phœbe Hadjimarkos Clarke, « L'impression d'avoir écrit un livre trop étrange pour faire consensus », L'interview de 9h20 de France Inter, 3 juin 2024, URL : <https://www.youtube.com/watch?v=7IQRhgMMHFM>

Bernard Lahire, *La culture des individus. Dissonances culturelles et distinction de soi*, Paris, Éditions La Découverte, 2006 (2004).

Anne Leclaire-Halté et André Petitjean, *Didactiques et médiations des arts et de la Littérature*, Revue pratiques, 2017. <https://journals.openedition.org/pratiques/3530>

- **Méthodologie de la recherche et du rapport de stage : Anne-Sophie GOMEZ (12h)**

Descriptif : Le cours aborde les problématiques méthodologiques de la réalisation du Rapport de stage (M1 & M2) : choix du sujet, définitions, problématiques de recherche, recherche documentaire, bibliographie, construction du rapport, lien entre les missions réalisées, la formation et l'environnement socio-professionnel, communication avec l'enseignant-référent, déroulement et attendus de la soutenance. Le cours de Méthodologie du rapport de stage est complété par un cours axé sur la pratique de la recherche de stage, assuré par Mme Virginie EYMARD.

- **Communication appliquée à la médiation culturelle : Nicolas VIOLLE (12h)**

Descriptif : Le cours présente les concepts fondamentaux de la communication appliqués au domaine de la médiation culturelle. L'objectif du cours est de donner aux étudiants une base de connaissance en communication leur permettant d'en avoir une application professionnelle pour les métiers de la médiation culturelle.

UE 1.11 MÉDIAS

- **Analyse des Médias (12h) Manuel ANTUNES DA CUNHA**

Descriptif : Prendre en compte la complexité des représentations médiatiques – depuis la production/mise en scène des discours jusqu'à leur réception – à partir de deux études de cas : les minorités ethniques et les institutions culturelles. Il s'agit, tout d'abord, de décrypter la façon dont les médias traditionnels et les réseaux sociaux numériques participent au processus de (re)configuration de la réalité sociale au cœur de l'espace public. À partir de techniques d'analyse qualitative et quantitative, ce module vise à donner aux participants des outils pour mieux comprendre le rôle de ces médias dans différentes aires linguistiques. Par ailleurs, par le biais d'exercices pratiques, il est question de saisir certains enjeux pédagogiques et éthiques sous-jacents à l'usage de l'intelligence artificielle.

PROGRAMME :

- 1) Des discours aux publics médiatiques ;
- 2) La représentation des minorités dans l'espace public (radio, télévision et internet) ;
- 3) Histoire et sociologie des réseaux sociaux numériques ;
- 4) Etude de cas 1 (médias traditionnels) : l'actualité au journal télévisé ;
- 5) Etude de cas 2 (médias numériques) : la communication institutionnelle sur les réseaux ;
- 6) Exercices (intelligence artificielle) : création d'images et de vidéos.

Calendrier : vendredi 10h00 – 12h00

Séances présentiels : 11 septembre, 13 novembre et 04 décembre ;

Séances en ligne synchrones : 2 et 23 octobre et 20 novembre

sur la plateforme Zoom : ID réunion 633 912 4459 / mot de passe : 240661102) ou

<https://videoconf-colibri.zoom.us/j/6339124459?pwd=ZnJ4Z2JRdVBkUUhjU0FYRHJBbINMdz09>

Bibliographie :

BARATS, C. (eds.) (2017). *Manuel d'analyse du web*. Paris : Armand Colin.

BEUSCART, J.-S. ; DAGIRAL, E & PARISIE, S. (2019). *Sociologie d'internet* (2e ed.). Paris : Armand Colin.

BIELKA, S. (2022). *Le grand livre des réseaux sociaux*. Paris : Gereso Editions.

ESQUENAZI, J-P. (2002). *L'écriture de l'actualité. Pour une sociologie du discours médiatique*, Grenoble, PUG.

GOFFMAN, E. (1973). *La mise en scène de la vie quotidienne. 1. La présentation de soi*, Paris, Minuit.

JOST, F. (2007). *Introduction à l'analyse de la télévision*. Paris : Ellipses.

MAIGRET, E. (2003). *Sociologie de la communication et des médias*, Paris : Armand Colin.

- **Création de contenu pour les Médias (12h) Ailton SOBRINHO**

Descriptif : Ce cours vise à sensibiliser les étudiants quant aux techniques d'écriture journalistique. Dès le premier cours, ils seront amenés à identifier les différents genres de la presse ainsi qu'à rédiger des contenus informatifs. À l'issue de la formation, les étudiants seront capables, entre autres, d'identifier les différents genres journalistiques, de rédiger un communiqué de presse et de tenir un blog d'information.

Les étudiants doivent venir à ce cours avec leurs ordinateurs personnels.

Bibliographie :

Agnès, Y. (2002). *Manuel de journalisme. Écrire pour le journal*. Paris : La Découverte.

Canivet, I. (2011). *Bien rédiger pour le web : stratégie de contenu pour améliorer son référencement naturel*. Paris : Eyrolles.

Grevisse, B. (2014). *Écritures journalistiques*. Louvain-la-Neuve : De Boeck.

Martin-lagardette, J. (2009). *Le guide de l'écriture journalistique*. Paris : La Découverte.

Mouriquand, J. (1997). *L'écriture journalistique*. Paris : PUF.

BLOC 4 : OUVERTURE PROFESSIONNELLE**UE1.8 OUVERTURE PROFESSIONNELLE**

- **Enjeux du scénario (12h) Marc POUGHEON**

Descriptif : Le cours propose, par une approche narratologique du cinéma, de réfléchir à la genèse et aux caractéristiques du récit filmique. Il étudie et met en perspective les conditions de la narration et les outils narratifs et techniques à disposition des auteurs d'un film, du scénariste au réalisateur. Des exemples puisés dans un corpus de films contemporains de fiction seront étudiés et proposés à l'analyse.

- **Initiation à la conduite de projet (12h) Nawel HABIB**

Descriptif du contenu

Tout est projet, et nous avons tous besoin de méthode. Voir, juger et agir. Analyser, planifier et contrôler. Nos sociétés modernes sont devenues des "sociétés à projets" (Asquin, Falcoz et Picq, 2005). Ainsi, les projets concernent autant les organisations publiques ou privées que les individus, à tous les stades de la vie.

Le but de la conduite de projet est d'assurer le bon déroulement des opérations et le suivi des tâches tout au long du projet, depuis son initiation jusqu'à la réalisation de son objectif principal. Les enjeux sont généralement la maîtrise des coûts et des délais inhérents au projet. Ils peuvent également englober divers paramètres tels que la satisfaction client ou la réalisation d'objectifs secondaires dans tous types d'organisation.

Ainsi cette initiation doit vous permettre de comprendre les fondamentaux de la gestion de projet.

Connaissances :

Acquisition des fondamentaux de la conduite de projet

Compétences visées :

Culture de la conduite de projet : Structurer un projet (analyse des besoins, étude d'opportunité, cadrage, étude de faisabilité, la répartition des rôles, la structure WBS), le planifier (PERT, GANTT, chemin critique). Gérer globalement une action dans son contexte. Prévoir le temps nécessaire à la réalisation d'un projet ou d'une activité.

Bibliographie indicative :

AFITEP Ouvrage collectif (1998), *Management de projet, principes et pratique*, Afnor Gestion

CORBEL J.C. (2012), *Management de projet*, Eyrolles

BUTTRICK R. (2015), *Gestion de projets*, PEARSON France.

UE 1.10 LANGUE APPLIQUÉE

- **Création éditoriale (12h) Alicia CUERVA**

Descriptif : Le cours de Création éditoriale, conduit par Alicia Cuerva de la maison d'édition Cosette Cartonera, a pour objectifs de faire découvrir les métiers de la chaîne du livre et d'initier les étudiant.e.s aux logiques de la communication graphique et à l'utilisation de logiciels de PAO pour la réalisation de supports destinés aux métiers de l'édition (maquettes, flyers, argumentaire de vente, communiqués de presse...). Les étudiants auront le choix de travailler sur Scribus ou InDesign.

Les étudiants seront mis en situation professionnelle, ils devront se projeter dans un état d'esprit d'entrepreneur en réalisant divers travaux que pourraient leur demander un éditeur dans le cadre du travail de communication et de gestion d'une maison d'édition.

Bibliographie :

- Paloma Celis Carbajal : *Akademia cartonera*

- <https://www.facebook.com/eloisacartoneraok/> (Première maison d'éditions Cartonera)

- <https://www.youtube.com/watch?v=UB689k8mrX4>

- <https://blogs.univ-tlse2.fr/arts-innovation-amerique-latine/category/cartonera/>

- www.cosettecartonera.com

- <https://www.facebook.com/cosettecartonera/>

- **Création audiovisuelle (12h) Adrien LECLERCQ-PROT**

Descriptif : Le cours se propose d'écrire, réaliser et monter une interview dans la perspective de sa diffusion sur des médias classiques ou web. Il permet de s'initier à la préparation du dispositif de l'interview statique, au matériel de tournage, aux techniques, classiques ou originales de montage sur un logiciel dédié ainsi qu'à celles du sous-titrage en langue étrangère.

- **Correction création audiovisuelle russe : Katia CENNET**

- **Formation au logiciel Subtitle Edit : Benjamin ASTIER**

UE 1.12 CULTURE DISCIPLINAIRE

- **Civilisation russe (24h) Katia CENNET**

BLOC 5 : PROFESSIONNALISATION

UE 2.81 UEP : STAGE + RAPPORT DE STAGE

2^{ème} ANNÉE DE MASTER

SEMESTRE 3

MASTER 2	HEURES	CREDITS
Bloc 1 Langue		9
UE 3.13 Pratiques et Théories de la traduction (9 ECTS)		
Thème version russe	24h	
Communication orale russe	12h	
Théories de la traduction	12h	
Bloc 3 Méthodes		9
UE 3.14 Lansad (3 ECTS)	24h	
UE 3.16 Analyse (3 ECTS) 1 enseignement au choix	24h	
Analyse de l'image		
Analyse du discours		
Images et discours russe		
UE 3.15 Séminaires disciplinaires (3 ECTS) 1 enseignement	24h	
Culture russe		
Bloc 4 Ouverture professionnelle		12
UE 3.19 Culture disciplinaire (3 ECTS)		
Littérature russe	24h	
UE 3.20 Médiation et communication (9 ECTS)		
Création de sites web	24h	
Community manager	12h	
Atelier de création de supports de communication	12h	
Atelier Radio	4h	
Correction Atelier Radio - russe	2h	

SEMESTRE 4

MASTER 2	HEURES	CREDITS
Bloc 5 : Professionnalisation		
UE 4.31 Stage long, Rapport de professionnalisation, soutenance		30

L'assiduité à tous les cours est obligatoire pour les évaluations

BLOC 1 : LANGUE

UE 3.13 PRATIQUES ET THEORIES DE LA TRADUCTION

- **Thème (12h) Natalia PRONINA**

Descriptif : Destiné aux étudiant.e.s M1/M2, ce cours s'appuie sur des extraits d'articles de presse francophone (analyses, reportages) traitant des enjeux contemporains. Les séances alternent le travail de traduction, reformulation, enrichissement du vocabulaire thématique (institutions, société, relations internationales) et la comparaison des normes discursives du français et du russe. Chaque texte sera précédé par les exercices portant sur les difficultés dues aux différences entre le système grammatical de deux langues.

- **Version (12h) Olena POLOVYNKO**

Traduction de textes littéraires du russe vers le français. Les textes proposés seront principalement issus d'œuvres contemporaines qui mêlent langue littéraire et langage oral informel.

- **Communication orale (12h, cours mutualisé LLCE Russe, EIE, LEA) Galina KOMAROVA**

- **Théories de la traduction** (12 h, cours transversal) : **François-Xavier GUERRY**

Descriptif : ce cours est une introduction à la théorie de la traduction, ou, pour le dire mieux, aux théories (au pluriel) de la traduction, et à la façon dont l'acte de traduire a pu être appréhendé (quelles que soient les langues de départ et d'arrivée), en diachronie et en synchronie. Nous aborderons, à travers des exemples précis, différentes conceptions de la traduction, et mettrons l'accent sur les implications effectives qui sont les leurs au moment de traduire.

Bibliographie (une bibliographie indicative sera distribuée en début de semestre).

BALLARD, Michel, *De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1995 [et rééd.]

CASSIN, Barbara (dir.), *Vocabulaire européen des philosophies. Dictionnaire des intraduisibles*, Paris, Le Seuil, 2004.

LADMIRAL, Jean-René, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Paris, Gallimard, 1994 [1979].

LAROSE, Robert, *Théories contemporaines de la traduction*, Sillery, Presses de l'Université du Québec, 1989.

MOUNIN, Georges, *Les Belles Infidèles*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1994 [et rééd.].

—, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1963 [et rééd.].

OSEKI-DEPRE, Inès, *Théories et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 1999.

BLOC 3 : MÉTHODES

UE 3.14 LANSAD Voir les cours proposés au CLM

UE 3.16 ANALYSE I (24h) – **un cours au choix**

- **ANALYSE DE L'IMAGE** (24h)

Ce séminaire a pour objectif de présenter l'image comme mode de persuasion à visée sociale, politique ou religieuse. On s'intéressera en particulier aux codes spécifiques auxquels obéit l'image, codes pour une part invariants et affranchis des limites nationales, pour une autre enracinés dans une culture territoriale. C'est dans ces confins entre culture nationale et pensée européenne que ce programme trouve sa place, en pratiquant des coupes temporelles et spatiales de manière à interroger les images « persuasives » à la lumière de l'histoire de l'art, de la sémiologie et de l'étude des civilisations européennes et américaines.

- ✓ **Caroline LARDY** (8h)

A partir d'un corpus d'œuvres cinématographiques tirées du répertoire classique et contemporain, on se penchera sur différentes manières d'étudier les ressorts techniques, esthétiques et narratifs qui composent une séquence-clé. Les séances visent à expliquer à travers des films et les démarches spécifiques de leurs auteurs, les modalités d'émergence et les caractéristiques de certains mouvements cinématographiques majeurs de l'histoire du cinéma.

Objectif : acquérir une culture cinématographique et s'initier ou se perfectionner à l'analyse filmique.

Bibliographie :

CASETTI, Francesco, *les Théories du cinéma depuis 1945*, Paris, coll. Fac. cinéma, Nathan, 1999 [traduction de : *Teorie del cinema* (1945-90), Milan, Bompiani, 1993 [1978]].

GARDIES, André, BESSALEL, Jean, *200 mots-clés de la théorie du cinéma*, Paris, Cerf, coll. 7e art, 1992.

STAM, Robert, *Film Theory: an Introduction*, Malden Mass., Oxford, Blackwell, 2000.

SADOUL, Georges, *Histoire d'un art, le cinéma. Des origines à nos jours*, Paris, Flammarion, 1949.

L'HERBIER, Marcel (dir.), *Intelligence du cinématographe*, Paris, Corrêa, coll. Les grandes professions françaises, 1946.

CANUDO, Ricciotto, *L'Usine aux images [1927]*, dir. Jean-Paul Morel, Paris, Séguier-Arte, 1995.

EPSTEIN, Jean, *Écrits sur le cinéma*, dir. Pierre Leprohon, Paris, Seghers, coll. Cinéma Club, 1974, 2 vol.

BAZIN, André, *Qu'est-ce que le cinéma ?* Paris, Cerf, coll. 7e art, 1958-62.

MORIN, Edgar, *Le cinéma ou l'homme imaginaire. Essai d'anthropologie sociologique*, Paris, Minuit, 1956 [rééd. 1978, avec une nouvelle préface].

BALAZS, B., *L'Esprit du cinéma* [Das Geist des Films, 1930], Paris, Payot, 1977 ; rééd. coll. Petite Bibliothèque, 2011.

MAGNY, Joel, *Vocabulaire du cinéma*, Cahiers du cinéma, les petits cahiers, SCEREN-CNDP, 2004.

✓ **Christophe GELLY (8h) : La dystopie à l'écran**

Ce cours aura pour but de cerner l'évolution du genre dystopique au cinéma et son évolution sur les quarante dernières années, en s'appuyant sur plusieurs axes d'analyse. Il s'agira d'abord d'étudier le rapport entre le monde imaginaire et le monde réel constituant le contexte de production des films, afin d'expliquer l'évolution de formes de représentation du totalitarisme dans le corpus. On travaillera également à définir les constances et les variations dans le genre et les structures narratives récurrentes de la dystopie. Enfin, se posera la question de la place de la subjectivité dans ce type de récit et de sa matérialisation dans le médium filmique. Chacune des quatre séances sera consacrée à un film spécifique.

Corpus

Blade Runner, Ridley Scott, 1982

1984, Michael Radford, 1984

Bienvenue à Gattaca, Andrew Niccol, 1997

Ready Player One, Steven Spielberg, 2018

Bibliographie :

Laurent Bazin, *La Dystopie*, Clermont-Ferrand, PUBP, 2019

Keith Booker, *Dystopian Literature, A Theory and Research Guide*, Westport, Greenwood Press, 1994

Scott Bukatman, *Blade Runner*, London, BFI Classics, 1997

Jean-Paul Engélibert, *Fabuler la fin du monde — La puissance critique des fictions d'apocalypse*, L'Horizon des possibles, Paris, La Découverte, 2019

Christophe Gelly, *Le Dérèglement du Monde — Formes de la dystopie au cinéma et en littérature*, Rennes, PUR, 2024

✓ **Lucie LAVERGNE (8h) : Collages et montages photographiques en poésie visuelle et art contemporain en Espagne**

Les quatre dernières séances du séminaire seront consacrées à deux formes artistiques particulières : le collage et le montage photographique.

Le collage est une technique notamment utilisée par les poètes visuels et expérimentaux espagnols (depuis les années 1960-1970) qui manient divers matériaux, associant le texte et l'image, collés, confrontés ou superposés sur la page. Nous prendrons l'exemple du poète visuel Alfonso López Gradolí, et notamment ses recueils de collage *Quizá Brigitte Bardot venga a tomar una copa esta noche* (1970) et *Libro de collages* (2013). Nous étudierons le dispositif du collage, les modalités formelles, la manière dont dialoguent sur la page texte et image.

Dans un deuxième temps, nous nous intéresserons au montage photographique à partir de l'œuvre du célèbre photographe espagnol Chema Madoz, et aussi dans une œuvre plus récente (disponible en ligne) : celle de Susana Blasco et notamment ses montages photographiques que sont la série des « Antihéroës ».

Bibliographie

BLASCO Susana (site officiel) : <https://susanablasco.com/>

DIDI-HUBERMAN Georges, *Ce que nous voyons, ce qui nous regarde*, Paris, Les Editions de Minuit, 1992.

DIDI-HUBERMAN Georges, *Images Malgré tout*, Paris, Les Editions de Minuit, 2003.

FOZZA Jean-Claude, GARAT Anne-Marie, PARFAIT Françoise, *Petite fabrique de l'image*, Paris, Magnard, 2003.

GÓMEZ DE LA SERNA Ramón, MADDOZ Chema, *Nuevas greguerías*, Madrid, La Fábrica, 2009.

LÓPEZ GRADOLÍ, Alfonso, *Libro de collages*, Navarrés, Babilonia, Pliegos de la visión, n°48, <<http://www.edicionesbabilonia.com/index.php?section=gallery&libro=62>>

LÓPEZ GRADOLÍ, Alfonso, Quizá Brigitte Bardot venga a tomar una copa esta noche, Madrid, Libros del aire, « Jardín Cerrado », 2013 (1970).

MADOZ Chema, *Les règles du jeu 2008-2014*, Paris, Actes Sud, 2015.

OU

- **ANALYSE DU DISCOURS** (24h) **Lidia LEBAS**

Descriptif : Ce cours aborde le discours sous l'angle pragmatique, c'est-à-dire comme moyen d'agir sur le destinataire afin de lui apprendre, lui faire comprendre et lui faire admettre quelque chose, tout en prenant en compte ses connaissances et ses idées supposées.

L'analyse portera sur des fragments de discours écrit (du type journalistique, publicitaire ou politique) en s'intéressant aux marques linguistiques et aux procédés discursifs pertinents.

OU

- **IMAGES ET DISCOURS RUSSE** (24h)

UE 3.15 SEMINAIRES DISCIPLINAIRES (24h) un séminaire au choix

- **Culture Russe** (24h)

- **Séminaire linguistique** (24h) **Responsable de l'UE : Hana GRUET**

Le séminaire est composé de 4 parties de 3 semaines chacune qui doivent toutes être suivies. Les modalités d'évaluation seront expliquées lors du premier cours.

✓ **Semaine 1-3 : Mylène Blasco**

Les corpus dans l'analyse du français parlé

La linguistique de corpus s'est développée pour extraire d'un corpus de données attestées certains phénomènes linguistiques. Ces phénomènes (que l'on ne peut pas toujours prévoir) sont nécessaires à la connaissance des langues et à leur enseignement. Le séminaire portera sur la linguistique de corpus appliquée à l'étude français parlé. Après avoir présenté les tenants et les aboutissants de cette discipline, nous interrogerons les choix à faire pour construire et exploiter des corpus de français parlés. Enfin, nous concentrerons notre attention sur quelques spécificités syntaxiques de la langue parlée dans ces différents usages. Il s'agira de vérifier que l'étude de corpus oraux met à jour des fonctionnements linguistiques réguliers qui (i) permettent d'identifier des genres de discours et (ii) mettent en lien la syntaxe et certaines situations de parole.

Références bibliographiques :

Biber, D., 1988, *Variation Across Speech and Writing*, Cambridge University Press.

Blanche-Benveniste, C., 2010, *Le Français : usages de la langue parlée*, Leuven, Peeters.

Blanche-Benveniste, C., 2007, « Corpus de langue parlée et description grammaticale de la langue », *Langage et société*, 2007/3-4 (n° 121-122), p. 129-141. DOI : 10.3917/lis.121.0129. URL : <https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2007-3-page-129.htm>

Caddeo, S., Roubaud, M-N., Rouquier, M. & Sabio, F. (dir.), 2012, *Penser les langues avec Claire Blanche-Benveniste*, PUP (coll. Langues & Langage).

Condamines, A., 2005, « Linguistique de corpus et terminologie », *Langages* 2005/1(N°157), p. 36-47.

Habert, B., Nazarenko, A., Salem, A., 1997, *Les linguistiques de corpus*, Paris, Armand Colin.

Kennedy, G., 1998, *An introduction to Corpus Linguistics*, London and New York, Longman.

Miller, J. & Weinert, R., 1998, *Spontaneous Spoken Language*. Cambridge University Press.

Revue Française de Linguistique Appliquée, décembre 1996, vol. 1-2, *Corpus, de leur constitution à leur exploitation*.

— décembre 1999, vol. IV-2, *L'oral spontané*.

— juin 1999, volume IV-1, *Grands Corpus : Diversité des objectifs, variétés des approches*.

Teubert, W., 2009, « La linguistique de corpus : une alternative [version abrégée] », *Semen*, 27 | -1, 185-211.

✓ **Semaine 4-6 : Hana Gruet-Skrabalova**

Les anaphores verbales dans la langue et dans le discours

Ce séminaire sera consacré aux expressions anaphoriques qui peuvent remplacer un prédicat ou syntagme verbal (SV) en français. Nous nous intéresserons ainsi à trois types d'anaphores verbales : la proforme *le faire*, le pronom prédicatif *le* et l'anaphore « zéro » ou ellipse du SV. Ces anaphores peuvent apparaître dans un même contexte grammatical, à savoir après les verbes modaux, mais elles ne sont pas vraiment en distribution libre. Nous examinerons par conséquent les contraintes syntaxiques, sémantiques et discursives qui régissent leur distribution et leur choix dans la langue et dans le discours.

Références bibliographiques :

Ariel, M., 1990. *Accessing Noun Phrase Antecedents*. London, Routledge.

Busquets, J. & Denis, P., 2001. L'Ellipse modale en français, *Cahiers de Grammaire* 26 : 55-74.

Cornish, F., 1999. *Anaphora, Discourse, and Understanding. Evidence from English and French*. Oxford, Clarendon Press.

Dagnac, A., 2010. Modal Ellipsis in French, Spanish and Italian: evidence for a TP-deletion analysis. In K. Arregi, Z. Fagyal, S. Montrul *et al.* (dir.), *Romance Linguistics 2008. Interactions in Romance*, p. 157-170. Philadelphia, John Benjamins.

Gruet-Skrabalova, H., 2021. Deux procédés de réduction du SV : ellipse vs. proformes verbales », in H. Gruet-Skrabalova & F. Spitzl-Dupic (dir.), *Réduction, densification, élimination : formes réduites et leurs fonctions*, p. 109-124. Munster, Nodus.

Gundel, J., Hedberg, N. & Zacharski, R., 1993. Cognitive status and the form of referring expressions in discourse. *Language* 69.2: 274-307.

Hankamer, J. & Sag, I. A., 1976. Deep and surface anaphora. *Linguistic Inquiry* 7: 391-426.

Huang, Y., 2000. *Anaphora: A cross-linguistic study*. Oxford, Oxford University Press.

Merchant, J., 2001. *The Syntax of Silence: Sluicing, Islands and the Theory of Ellipsis*. Oxford, Oxford University Press.

Miller, P., 2011, The choice between verbal anaphors in discourse. In I. Hendrickx, S. L. Devi *et al.* (dir.), *Anaphora Processing and Applications: 8th Discourse Anaphora and Anaphor Resolution Colloquium*, p. 82-95. Berlin, Springer.

✓ **Semaine 7-9 : Olena Polovynko**

Les rapports entre les langues et d'autres variétés linguistiques de l'espace slave oriental

Ce séminaire sera consacré à la notion de « norme » et aux différents aspects de la normalisation et de la normativisation d'une langue, à la question de langue commune chez les Slaves de l'Est ainsi qu'à la production des variétés légitimes des langues slaves orientales. Nous mènerons une réflexion sur la différence de la description scientifique d'un dialecte ou d'une autre forme linguistique qui n'a aucun impact sur la pratique langagière et ne se présente pas comme une codification, d'un côté, et la norme d'une langue élaborée par des grammairiens, d'un autre côté.

Références bibliographiques :

Adami, H., 2023, « Norme linguistique : la double impasse du purisme et du relativisme », *La Pensée*, 413/1, p. 50-60.

Calvet, L.-J., 2004, *Essais de linguistique. La langue est-elle une invention des linguistes ?* Paris, Plon.

Comtet, R., 1999, « Norme graphique et orthographique dans la réflexion linguistique russe au XVIII^e siècle », in Sylvain Auroux (dir.) *Histoire. Épistémologie. Langage*, 21/1, 5-25.

Gadet, F., 1995, « Norme, variation, évaluation », *Archives et documents de la Société d'histoire et d'épistémologie des sciences du langage*, Seconde série, n°11. La genèse de la norme. Colloque de la SHESL, janvier 1994.

Kasbarian, J.-M. (éd.), 1994, *Genèse de la (des) norme(s) linguistique(s)*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence.

- Kruba, E., 2001, « Histoire de l'orthographe de l'ukrainien » in Jean Breuillard et Roger Comtet (éd.), *Alphabets slaves et interculturalité, Slavica Occitania*, n°12, p. 217-246.
- Lagane, R. et Pinchon, J. (dir.), 1972, *Langue française*, n°16 *La norme*.
- Polovynko, O., 2023, *Parlons suržyk : un hybride ukraino-russe*, Paris, L'Harmattan.
- Viaut, A. et Cheval, J.-J. (dir.), 1996, *Langues d'Aquitaine. Dynamiques institutionnelles et patrimoine linguistique*, Pessac, Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine.

✓ **Semaine 10-12 : Aurélie Barnabé**

La linguistique cognitive : fondements

Les fondements de la linguistique cognitive seront examinés. Une première partie du cours sera consacrée à l'idée selon laquelle la langue influence la pensée spatiale, en lien avec les travaux de Whorf et, plus tard, ceux de Levinson. Dans un second temps, les concepts spatiaux de la linguistique cognitive seront à l'étude : on verra comment les schèmes-images (ou *image schema*) s'inscrivent dans des structures grammaticales fréquentes (*usage-based data*). Des analyses sur corpus souligneront l'ancrage du corps et de la perception de la « grammaire de l'espace » (Langacker, 1987). Par le prisme cognitif, on verra comment on est passé d'une approche formelle et descriptive à une vision intégrée, dynamique et expérientielle.

Références bibliographiques :

- Boileau, L., & Narjoux, C. (2004). *Langage et cognition spatiale*. In *Langage et cognition* (dir. F. Neveu), Armand Colin.
- Bowerman, M. & Levinson, S. C. (eds) (2001). *Language Acquisition and Conceptual Development*. Cambridge University Press.
- Carroll, J. B. (1956). *Language, Thought, and Reality: Selected Writings of Benjamin Lee Whorf*, Cambridge, Massachusetts, Technology Press of Massachusetts Institute of Technology.
- Danon-Lakoff, G. & Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. University of Chicago Press.
- Langacker, R. W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar, Vol. 1: Theoretical Prerequisites*. Stanford University Press.
- Levinson, S. C. (2003). *Space in Language and Cognition: Explorations in Cognitive Diversity*. Cambridge University Press.
- Rastier, F. (2001). *Cognition et signification*. PUF.
- Talmy, L. (2000). *Toward a cognitive semantics: Concept Structuring Systems*. Volume.1. Cambridge, Mass : MIT Press.
- Vandeloise, C. (1986). *L'espace en français : sémantique des prépositions spatiales*. Le Seuil.

- **Séminaire américaniste Culture des Amériques (24h) « Nation(s)/État(s) et communautés dans les Amériques »**

Enseignante responsable : Anne GARRAIT BOURRIER

Enseignant-e-s : Assia MOHSSINE, (Mexique), Anne GARRAIT-BOURRIER, (USA), Anne DUBET, (Espagne), Thomas BRIGNON, (Paraguay)

L'Académie française, en 1694, définit la « nation » comme l'« ensemble des habitants d'un même État, d'un même pays, vivant sous les mêmes lois et utilisant le même langage ». Au XIX^e siècle, on ne se contente plus d'une définition unique et unifiante et dans la lignée des Lumières — et après les mouvements colonisateurs —, mais on cherche à expliquer la formation des « nations ». En Angleterre, Disraeli écrit que les nations ont été « créées graduellement sous des influences diverses, celles de leur organisation originelle, du climat, du sol, de la religion, des lois, des coutumes, des manières, des événements, accidents et incidents extraordinaires de leur histoire et du caractère particulier de leurs citoyens illustres » (*The Spirit of Wiggism*, 1836). En France, l'écrivain politologue Ernest Renan retourne au singulier du terme et met en lumière ce qui pour lui constitue les divers éléments de cohésion de la Nation (avec une majuscule): la race, la langue, l'affinité religieuse, la géographie, les intérêts économiques, les nécessités militaires ; mais il ajoute aussitôt qu'ils ne suffisent pas à créer une Nation, dont le fondement sera essentiellement d'ordre intellectuel et affectif : « Une Nation est une âme, un principe spirituel [...], c'est l'aboutissement d'un long passé d'efforts, de sacrifices et de dévouements ; avoir des gloires communes dans

le passé, une volonté commune dans le présent, avoir fait de grandes choses ensemble, vouloir en faire encore, voilà les conditions essentielles pour être un peuple » (*Qu'est-ce qu'une nation ?*, 1882). Le peuple – le terme reste à définir – serait donc le ciment de la Nation au XIX^e siècle, si l'on en croit Renan.

Qu'en est-il alors des Nations — dans l'acception de Renan — ou des États constitués de diverses variétés de « communautés » (dont certaines se nommeront d'ailleurs « nations »), c'est-à-dire de « peuples » dissociés. Seraient-elles par définition privées de cette « unité nationale » que le terme induit lorsqu'il est pris dans sa singularité ? Comment s'organisent la coexistence de communautés culturelles différentes au sein des États et leur transformation éventuelle en (petites) Nations ? Le rapport Nation/Nations/États doit-il nécessairement s'accompagner de tensions patriotiques et/ou civilisationnelles ?

Le contexte américain et sa spécificité multiculturelle (et donc « multinationale ») amènent à questionner ces divers aspects

BLOC 4 : OUVERTURE PROFESSIONNELLE

UE3.19 CULTURE DISCIPLINAIRE

- **Littérature Russe (24h)**

UE 3.20 MÉDIATION ET COMMUNICATION

- **Création de sites web (24h) Mohammed-Salah ABAÏDI**

Descriptif : création de site internet (Initiation à la les langages HTML 5 (HyperText Markup Language 5) et CSS 3 /CMS : rédaction, menu, image, video, .../Visualisation des données interactives : création et insertion : carte, graphique statistique, time line, ...)

- **Community manager : Gestion de la communication sur le web et sur les réseaux sociaux (12h) Gaëlle DIEU**

Descriptif : présentation des réseaux sociaux (facebook, twitter, Instagram, snapchat, linkedin, réseaux professionnels) / quels réseaux pour quelle communication ? / creation d'une stratégie de communication sur les réseaux.

- **Atelier de création de supports de communication (12h) Ailton SOBRINHO**

Descriptif : Dans le cadre de ce cours, les étudiants travailleront essentiellement avec le logiciel Indesign pour la création de différents supports de communication (dépliants, affiches, flyers). Il s'agira d'un cours à la fois technique et réflexif, car les étudiants seront menés à créer - et non pas seulement reproduire - des supports divers. Ce cours leur donnera des outils pour bien manier le logiciel Indesign, en utilisant des compétences acquises en M1, ainsi que pour bien construire un support de communication réussi.

- **Atelier Radio (12h) Ailton SOBRINHO, Benoît BOUSCAREL**

Descriptif : L'Atelier Radio permet aux étudiants de concevoir et de réaliser un magazine culturel multilingue, encadré par les professionnels de l'Onde Porteuse. En abordant des thématiques comme la citoyenneté, l'interculturalité ou encore le développement durable, les étudiants participent aux différentes étapes du processus de création d'une émission radio (de la recherche documentaire à l'écriture jusqu'à l'enregistrement et la diffusion de l'émission sur les ondes).

Bibliographie :

Gauriat, Laurent. (2017). *Journaliste radio : une voie, un micro, une écriture*. Fontaine : Presses universitaires de Grenoble.

Antoine, Frédéric. (2016). *Analyser la radio : méthodes et mises en pratique*. Louvain-la-Neuve : De Boeck supérieur.

Bauer, Christine. (1984). *Aspects du discours radiophonique*. Paris : Didier érudition.

- **Correction Atelier Radio – russe Katia CENNET**

BLOC 5 : PROFESSIONNALISATION

UE 4.30 STAGE : Stage long + Rapport de professionnalisation + soutenance (30 crédits)